

UVODNIK

DOI: 10.4312/vestnik.9.5-6



Spoštovani bralci,

tudi tokratno številko Vestnika za tuje jezike začenjamo z razdelkom *Jezikoslovje*. **Ljubica Vlahovič** in **Snežana Gudurič** v prvem članku kontrastivno obravnavata delovanje nikalnic v francoščini in srbsščini. **Jerneja Primožič** piše o pojavu sinestetičnih metafor v francoščini in slovenščini, **Lea Cibrič** pa v svojem, tudi na sociološko področje segajočem prispevku, obravnava prenos in rabo slovenščine v izseljenjskih družinah v Parizu. **Mojca Šorli** predstavlja spletne vire in orodja za slovenščino, s poudarkom na slovensko-angleškem jezikovnem paru. **David Heredero Zorzo**, **Barbara Pihler Ciglič** in **Gemma Santiago Alonso** so na podlagi izhodišč medkulturne retorike raziskali razlike v načinu pisanja znanstvenih člankov španskih in slovenskih raziskovalcev. Zadnji prispevek v razdelku *Jezikoslovje* je delo **Alenke Kocbek**, ki v strnjem slogu podaja deset smernic za prevajanje pravnih besedil.

V razdelku *Književnost* boste bralci našli tri prispevke. **Špela Virant** piše o recepciji komedij Carla Sternheima, ki jih literarna veda združuje v cikel z naslovom *Iz junškega življenja meščanov*. **Lilijana Burcar** raziskuje mit lepote na primeru romana Tony Morrison *The Bluest Eye*, s posebnim poudarkom na recepciji tega romana pri študentih angleške književnosti. **Marija Javor Briški** v prispevku primerja Malavašičev slovenski prevod *Nemški Pavliha* z na novo odkrito predlogo Tyll Eulenspiegels *wunderbare und seltsame Historien* iz leta 1849.

Razdelek *Didaktika tujih jezikov* otvarja članek avtorjev iz Zagreba, **Sande Udier** in **Darka Matovca**. V prispevku obravnavata vprašanje zaporedja poučevanja glagolskih pripon v hrvaščini kot tujem jeziku. **Gregoire Labbé** predstavlja koncepte medjezikovnega razumevanja med sorodnimi jeziki, še posebej med češčino in slovenščino. Predstavlja metode, uporabljene za romanske jezike in preizkus, izveden s češkimi študenti, ki se učijo slovenščine in hrvaščine. Podobna je tema **Darje Mertelj**, ki obravnava raziskave s področja večjezičnosti in raznojezičnosti v evropskem prostoru in razmišlja o uvedbi večjezičnih pristopov pri pouku tujih jezikov. **Luka Pavlin** piše o strahu pred jezikom in predstavlja raziskavo, ki jo je izvedel s slovenskimi učenci francoščine na različnih stopnjah izobraževanja. **Amina Ukmar** deloma posega na področje jezika stroke, saj v svojem članku analizira naloge v treh učbenikih, namenjenih učencem na področju gostinsko-turistične stroke. Zadnji prispevek razdelka je delo **Daše Stanič**, ki predstavlja analizo napak, narejenih na reprezentativnem korpusu izdelkov študentov italijanščine.

V razdelku *Recenzije* ob koncu revije **Gemma Santiago Alonso** predstavlja letos izdano delo *Experiencias plurilingües en la enseñanza de lenguas extranjeras*.

Želimo vam prijetno in koristno branje!

Meta Lah
Glavna in odgovorna urednica